

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Serena Stilo

 Via Collegiata, 10 - Catona, 89135 Reggio Calabria

 (+39) 3389823507

 stilo@unistrada.it

Data di nascita 28/05/1978

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

- 
- 2016–2018 **Docente a contratto di Lingua e Traduzione Inglese I presso il CdL MICSE L/39**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria (Italia)
- 2013–2018 **Docente di Lingua inglese nei Corsi organizzati dal C.L.A.D.A. (Centro Linguistico d'Ateneo)**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- 01/2016–alla data attuale **Funzionario amministrativo (Categoria D1)**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- Responsabile Ufficio Relazioni Internazionali e Mobilità Erasmus;
  - Responsabile ed esaminatrice PLIDA (Certificazione della competenza in lingua italiana - L2);
  - Responsabile CEDILS (Certificazione in didattica di italiano a stranieri).
  - Referente per le Borse di Studio a studenti stranieri - MAECI
- 2012–2018 **Docente di Lingua inglese (liv. A2)**  
Istituto Superiore di Scienze Religiose (ISSR) "Mons. Zoccali" di Reggio Calabria - Corso di Laurea in Scienze Religiose
- 05/06/2017–09/06/2017 **Esperienza di tirocinio formativo all'estero - Erasmus Staff Mobility for Training**  
IELS - Institute of English Language Studies, Sliema (Malta)
- 2006–2017 **Docente (supplente) di Lingua e civiltà: Inglese, spagnola e Francese presso vari Istituti Scolastici del comprensorio di Reggio Calabria**  
I.T.C. Paritario "Araniti", I.T.C. Paritario "Corrado Alvaro", I.T.C. Statale "R. Piria", I.T.C. Statale "G. Ferraris", Istituto Comprensivo "U. Boccioni", Istituto Comprensivo San Roberto
- 2004–2016 **Docente di Lingua e Cultura Italiana a studenti stranieri nei Corsi straordinari estivi di Lingua e Cultura Italiana della Scuola Superiore per l'Orientamento e Alta Formazione**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- 2011–2015 **Funzionario amministrativo (Categoria C)**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- Esperto linguistico,
  - Tutor per studenti stranieri presso C.E.S.A.S.S. (Centro Studi e Assistenza Studenti Stranieri);
  - Esaminatrice PLIDA (certificazione della competenza in lingua italiana - L2);

- Responsabile CEDILS (certificazione in didattica di italiano a stranieri).
- 2011–2014 **Docente di Lingua italiana a stranieri nei Corsi per studenti stranieri (liv. B1, B2, C1)**  
Istituto Tecnico Commerciale "Raffaele Piria" di Reggio Calabria
- 2012–2013 **Docente di Lingua italiana a studenti stranieri (Corso Intermedio)**  
Istituto Superiore di Scienze Religiose (ISSR) "Mons. Zoccali" di Reggio Calabria
- 2012 **Docente di Lingua inglese nel Master Universitario di II livello in "Politiche di Pace e Cooperazione allo Sviluppo nell'Area del Mediterraneo"**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria / MEDALics - Centro di Ricerca per le Relazioni Mediterranee d'Ateneo
- 2011 **Docente di Inglese giuridico-commerciale nel Master Universitario in "Marketing Internazionale"**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria / Accademia Imprese Europea di Reggio Calabria
- 2011 **Mediatrice Linguistico/Culturale per studenti stranieri nell'ambito del PON "Multiculturalità e Cittadinanza" (FSE)**  
Istituto Tecnico Commerciale "Raffaele Piria" di Reggio Calabria
- 2010–2011 **Collaboratrice in progettazione europea all'interno del Progetto POR Calabria FSE 2007/2013 - Piano regionale per l'occupazione e il lavoro - Corsi di formazione linguistica (inglese - spagnolo - francese) inseriti nel catalogo regionale dell'offerta formativa**  
C.E.F.R.I.S. S.C.P.A (Centro per la Formazione, la Ricerca, l'Innovazione e lo Sviluppo)
- 2010 **Esperta in Lingua inglese nell'ambito del PON – FSE 2007/2013: Competenze per lo Sviluppo, finanziato con il Fondo Sociale Europeo 2009/2010**  
Istituto Secondario di I° Grado "Corrado Alvaro" di Melito P.S. (RC)
- 2010 **Docente di Lingua italiana a studenti spagnoli ed ispano-americani nell'ambito dell'European Master's Degree in "Storia e Comparazione delle Istituzioni politiche e giuridiche dei Paesi dell'Europa Mediterranea" e del Cidri – Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle Istituzioni Politiche e Giuridiche Europee"**  
Università degli Studi di Messina
- 2010 **Docente di Lingua spagnola e inglese**  
Associazione "Attendiamoci Onlus" di Reggio Calabria
- 2009–2010 **Collaboratrice nell'accoglienza degli studenti spagnoli - Docente di Lingua italiana a studenti stranieri - Traduttrice - Selezionatrice per la Lingua spagnola nelle candidature ai Progetti di Mobilità**  
Associazione Culturale Eurolaboratorio Giovani Oggi (EGO) - Programma Settoriale "Leonardo Da Vinci" - Progetti Europei con la Spagna: "Europa Galicia Training II" e "Descubrir La Cultura" - Progetto E.S.S.L. (Mobilità Studenti) - Servizio Docenza Lingua e

Cultura Italiana a Stranieri

- 2006–2010 **Esperto esterno di Lingua inglese nell'ambito dei Corsi di Microspecializzazione**  
Istituto d'Istruzione Superiore "G. Mottareale" nella Sezione Associata I.P.S.S.A.R. di Villa San Giovanni (RC)
- 2005–2009 **Lettrice di lingua inglese (Attività laboratoriali di Lingua inglese I) nel Corso di Laurea in Lettere e Filosofia, Curriculum Docente di lingua italiana a stranieri**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- 2007 **Collaboratrice esterna in qualità di Docente di Lingua inglese**  
Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria - Facoltà di Agraria
- 2006 **Traduttrice di Lingua Inglese (Stage lavorativo)**  
Voltumna Film - Studio di Doppiaggio, Roma  
Traduzioni di testi filmici e osservazione delle tecniche di doppiaggio
- 2003 **Docente di Lingua italiana a studenti inglesi**  
The University of Hull (Yorkshire UK) – Department of Modern Languages - Lettorato di Lingua Italiana a Stranieri
- 07/05/2018–11/05/2018 **Staff Mobility for Training**  
Wallace College, Edinburgh (Regno Unito)  
- Job-shadowing;  
- osservazione delle procedure e condivisione di buone pratiche;  
- proposte di accordi bilaterali per scambio di studenti e personale;  
- potenziamento delle dinamiche legate all'internazionalizzazione.
- 10/05/2018–10/05/2018 **visiting staff**  
Heriot Watt University - Business School, Edinburgh (Regno Unito)  
- visita istituzionale in qualità di Responsabile dell'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Università per Stranieri;  
- rafforzamento della collaborazione in merito alle attività della Business School, di cui l'Università per Stranieri è sede d'esame.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

- 2013 **Corso di aggiornamento per Docenti di Lingua italiana a stranieri**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria / Edizioni EDILINGUA
- 2011–2012 **Corso di Perfezionamento Annuale Post-lauream in Integrazione e interculturalità: elementi di didattica**  
Associazione FORCOM - Consorzio Interuniversitario
- 2011 **CEDILS (Certificazione in Didattica di Lingua Italiana a Stranieri )**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria / Università Ca' Foscari di Venezia

- 2011 **Corso di aggiornamento: "Encuentros para el Profesorado de Español en Italia 2011"**  
Insituto Cervantes y Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna c/o Scuola Secondaria di I grado "D. Vitrioli" di Reggio Calabria
- 2010–2011 **Corso di Perfezionamento Annuale in Didattica Delle Lingue Straniere (Cod. LIN)**  
Associazione FORCOM
- 2009–2010 **Corso di Perfezionamento Annuale in Teorie e metodo dell'uso delle tecnologie multimediali nella didattica - Indirizzo Area disciplinare Linguistica della scuola secondaria**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria / Associazione MNEMOSINE
- 2005 **Corso di Formazione per Docenti di Lingua italiana (L2) a studenti stranieri**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
- 2005 **Master Universitario di II livello in Mediazione Linguistico-Culturale (Inglese - Spagnolo - Francese)**  
Università degli Studi di Roma "La Sapienza" - Dipartimento di Lingue per le Politiche Pubbliche – Facoltà di Scienze Politiche
- 1998–2004 **Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere (Inglese, Anglo-Americano, Spagnolo, Ispano-Americano, Francese) con votazione 102/110**  
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
- 2003 **Borsa di studio per la mobilità studentesca - Programma Europeo Socrates/Erasmus**  
The University of Hull (Yorkshire, United Kingdom)
- 12/04/2018–alla data attuale **Dottorato di ricerca in "Global studies for an inclusive and integrated society" - Curriculum in Human rights, Social protection and Diversity inclusion**  
Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria (Italy)  
- Progetto di Ricerca" L'apprendimento linguistico come strumento di integrazione".  
*Temi principali:*  
- Comunicazione interculturale  
- Inglese come Lingua Franca e Lingua Globale  
- Italiano come Lingua Seconda /Lingua Straniera  
- Glottotecnologie  
- Aspetti linguistici nella migrazione e integrazione sociale

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Certificate of English for Academic Purposes Course of English - Proficiency Level (C2) Certificate of English (B2) Certificate of English - Proficiency Level (C2)				
spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
	D.E.L.E. (Diploma de Español como Lengua Extranjera) - Nivel Intermedio - B2				
francese	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative** Buone capacità comunicative acquisite durante l'esperienza di insegnante, di Responsabile dell'Ufficio Relazioni Internazionali/Mobilità Erasmus e di funzionario addetto al CESASS (Centro Studi e assistenza studenti Stranieri) dell'Università Per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria

**Competenze organizzative e gestionali** Ottime capacità relazionali e nella gestione e organizzazione del lavoro di gruppo relativo a persone di età e nazionalità diverse.

**Competenze professionali**

- Interprete e Traduttrice (Iscritta all'Albo CTU del Tribunale di Reggio Calabria N°191) ;
- Traduzioni di testi vari dall'inglese/spagnolo/francese all'italiano e viceversa;
- Traduzioni giurate dall'inglese/spagnolo all'italiano e viceversa;
- Interpretariato in conferenze internazionali presso: Regione Calabria; Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria (Dip. DASTEC); CTU presso il Tribunale di Reggio Calabria; privati (Studi legali ecc...);
- Nella qualità di esperta di lingue inglese e spagnola, all'interno dell'Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria ha rivestito il ruolo di Componente di: Commissione linguistica preposta all'accertamento delle competenze degli studenti dell'Ateneo candidati al progetto Erasmus plus; Commissioni di Laurea in "Scienze del Servizio Sociale"; Commissione esaminatrice per la valutazione comparativa per un assegno di ricerca per il settore scientifico-disciplinare SECS-P/07 – "Economia Aziendale"; Commissione esaminatrice per il conferimento di un contratto di collaborazione a progetto per la figura di Project Manager nell'ambito del Progetto "S&T MED" - PO ENPI; Commissione linguistica preposta alla preparazione e valutazione dei test di accertamento delle competenze linguistiche degli studenti iscritti al Corso di Laurea Magistrale in "Interpretariato e Mediazione Interculturale" LM-94

**Patente di guida** B

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

**Certificazioni**

- Certificate of English - Proficiency Level (C2)
- Certificate of English for Academic Purposes (da gennaio '02 a maggio '02) conseguito presso the University of Hull (UK);
- D.E.L.E. (Diploma de Español como Lengua Extranjera) - Nivel Intermedio - B2 (Certificazione conseguita con esame finale presso l'Istituto Cervantes di Napoli a maggio 2004);
- Course of English (Cambridge Proficiency Level) - competenza avanzata in Lingua Inglese (attestato frequenza corso preparazione da ottobre '04 a maggio '05 conseguito presso la Scuola di lingue "Meeting Point" di Reggio Calabria);
- Certificate of English (B2) conseguito in the King's School of English in Bournemouth nel 1999;
- Certificate of a full-time Course of English (B1) conseguito in the Hibernia Language School in the University College of Dublin nel 1995;
- Certificate of English Language (A2) conseguito presso College of Cambridge (UK) nel 1994;
- Patente europea del computer ECDL (rilasciata da "Praticamente srl" il 3/12/2004).

## Abilitazioni

- Abilitazione in Lingua Spagnola (Classe di concorso A446) presso Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT) - Corso PAS (Percorsi Abilitanti Speciali);
- Abilitazione in Lingua Inglese (Classe di concorso 45/46 A) presso Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (S.I.S.S.I.S.) Università degli Studi di Messina.

## Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".